

A REBOQUE ON TOW

Anfir visita fábrica da VWCO

Com a finalidade de ampliar o intercâmbio entre fabricantes e montadoras, a ANFIR vem promovendo, desde o ano passado, visitas técnicas de seus associados às instalações da fábrica da Volkswagen Caminhões e Ônibus.

Durante os encontros, os empresários do setor de implementos rodoviários têm a oportunidade de conhecer as instalações da linha de produtos de caminhões e ônibus da empresa e todo o processo de fabricação dos veículos da marca. As três próximas visitas já estão já agendadas para os dias 14 de maio, 13 de agosto e 12 de novembro de 2009. De acordo com o presidente da ANFIR, Rafael Wolf Campos, eventos como esse são muito importantes para os empresários da área de implementos rodoviários: “a troca de informações nos permite conhecer as necessidades dos fabricantes de caminhões a curto e médio prazo”, disse ele. A ANFIR está mantendo contatos para promover visitas a outras montadoras.



Anfir visits the VWCO manufacturing plant

Aiming at increasing manufacturers and assemblers interchange, ANFIR has been promoting, as of last year, technical visits of associates to the Volkswagen Truck and Bus plant facilities.

During the events, entrepreneurs from the road implement sector have the opportunity of knowing the company's truck and bus manufacturing line and the entire production process of vehicles of the brand. The next three visits are already scheduled and will occur on May 14, August 13 and November 12, 2009. According to the president of ANFIR, Rafael Wolf Campos, such events are of great importance to entrepreneurs in the area of road implements: “exchanging information allows us knowing the needs of truck manufacturers in the short and mid run,” he said. ANFIR has been contacting other assemblers for guided visits.

Mercado de Seguros

O diretor-executivo da ANFIR, Mário Rinaldi, representou a entidade no encontro “Cenário do Mercado de Caminhões para Seguradoras”, realizado no último mês de



março na sede da Cesvi Brasil, no Jaraguá (SP). O executivo participou do painel “Carretas, baús-frigoríficos e outros rebocados: “Conceitos, legislação e variações de modelos – um desafio para seguradoras”.

Insurance market

ANFIR executive director, Mário Rinaldi, represented the entity during a meeting called “Truck Market Scenario for Insurers,” held last March at the headquarters of Cesvi Brasil, in Jaraguá (state of São Paulo). The executive took part in the panel “Trucks, refrigerator boxes and other types of trailers: Concepts, legislation and model variations – a challenge for insurers.” Sílvio Melo and Rafael Marinho, responsible for ANFIR's marketing and technical departments, respectively, also took part in the panel. The event counted on the support of the National Association of Road Implement Manufacturers.

Prêmio CanaSauro

O gerente de engenharia de Produtos Rodoviários da Santa Izabel/Soufer, Miguel Tomoiti Ito, recebeu durante solenidade realizada no dia 9 de março último, em Araçatuba, o prêmio “CanaSauro”, conferido aos profissionais que se destacam na área. O evento foi realizado pela Energia Mundo e contou com o apoio da UDOP (União das Destilarias de Alcool do Oeste Paulista). Associada da Anfir, a Santa Izabel, estabelecida em São João da Boa Vista/SP, é uma das maiores distribuidoras de aço independente do Brasil e tem atuação destacada no setor de engenharia agrícola. Miguel Ito desenvolveu diversos projetos ao longo de sua carreira – iniciada em 1965 na Usina São Luiz de Ourinhos, em São Paulo – entre eles os de caminhões reboques, semirreboques e Dollies adequados ao transporte de cana, nas décadas de 1970 e 1980.



CanaSauro Award

Road Products Engineering manager of Santa Izabel/Soufer, Miguel Tomoiti Ito, received during solemnity held on March 9, in Araçatuba, the “CanaSauro” Award, offered to professional which stand out in the area. The event was offered by Energia Mundo with the support of the UDOP (West Sao Paulo sugar cane mills association). A member of the Anfir, Santa Izabel, is located in São João da Boa Vista (state of São Paulo), and is one of the largest independent steel distributors in Brazil, with a recognized operation in the sector of agricultural engineering. Miguel Ito developed several projects during his career – initiated in 1965 at the São Luiz de Ourinhos Mill, in São Paulo – among these projects, trailer, semi-trailer trucks and Dollies adapted to carry sugarcane, during the 1970s and 1980s.

Volvo expõe caminhão da linha VM

A Volvo do Brasil expôs na Intermodal South America, a maior e mais importante feira de logística e de comércio exterior das Américas, um caminhão da linha VM. A 12ª edição do evento foi realizada em São Paulo, de 14 a 16 de abril. De acordo com Reinaldo Serafim, gerente de caminhões da linha VM, o equipamento, que vem conquistando cada vez mais o transportador brasileiro, é competitivo e adequado a períodos de dificuldade e de mercado instável, como os atuais. “Baixo consumo de combustível, grande disponibilidade e conforto são os principais fatores que fazem do VM uma grande opção para os transportadores”, argumenta o executivo.



Volvo displays truck of the VM line

Volvo do Brasil ATTENDED the Intermodal South America trade exhibition, the largest and most important event specialized in logistics and foreign trade in the Americas, displaying a truck of the VM line. The event, on its 12nd edition, WAS HELD at the Transamérica Expo Center, in São Paulo, from April 14 to 16. According to Reinaldo Serafim, manager of the VM truck line, the equipment, which has been more and more adjusted to Brazilian carriers, is competitive and adequate to difficult times and unstable market, such as we see now. “Low fuel consumption, high availability and comfort are the main factors that make the VM a great option for carriers,” the executive said.

Exportações em alta

A Randon, fabricante brasileira de implementos rodoviários, pretende entregar pelo menos US\$ 30 milhões em produtos na Argélia este ano, com possibilidade das vendas chegarem a US\$ 40 milhões. "No início, tivemos dificuldade em atender o mercado argelino por causa do real valorizado. Agora que o valor do real está mais 'real', conseguimos ser competitivos", disse o diretor da empresa, Erino Tonon, que participa da missão comercial do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior. Tonon acrescentou que a exportação de veículos desmontados é mais vantajosa, pois tem custos menores. Na Argélia, por exemplo, o imposto de importação sobre o veículo montado é de 30%, já o CKD paga 5%. A Randon está negociando a implementação de uma parceria do gênero no Egito e já identificou a possibilidade de criar uma operação igual na Líbia.



Exports on the rise

Randon, a Brazilian manufacturer of road implements, intends to deliver the least of US\$ 30 million worth of products to Algeria this year, with a chance of reaching US\$ 40 million in sales. "In the beginning, we had difficulties to suit the Algerian market due to the price of our currency. Now that the Brazilian Real is more 'real', we became competitive," said Erino Tonon, Randon's director, who is part of a commercial mission of the Ministry of Development, Industry and Foreign Commerce. Tonon added that exporting disassembled vehicles is a greater advantage, for costs are lower. In Algeria, for instance, import taxes charged on fully assembled trucks total 30%, while CKDs pay 5%. Randon is also negotiating the implementation of a similar form of partnership in Egypt, and has already identified the possibility of creating an identical operation in Libya.

Real personaliza Bitrens

A Real Implementos Rodoviários – empresa especializada na fabricação de tanques cilíndricos, sobre chassis, e estacionários – já está atuando na difícil

e disputada área de bitrens personalizados, equipamentos desenvolvidos de acordo com especificações dos clientes, a exemplo do Super Tanque Bitrem de 9 eixos. A empresa tem localização estratégica, na BR 116 Norte, Km 06, 235, em Feira de Santana, saída para Serrinha, e atualmente desenvolve gestões para inserir seus produtos em todo Norte e Nordeste. "O sonho de fabricação de uma linha própria de implementos rodoviários com a marca Real finalmente se materializou", comemora Aloizio Borges, diretor da empresa.



Real customizes Bi-trains

Real Implementos Rodoviários – a company specialized in manufacturing cylindrical tanks, cab-over-engines and stationary items – is already operating in the harsh and competing area of customized bi-trains: equipment developed in accordance with client specifications, such as the Super 9 axles Bi-Train Tank. The company is strategically located, at BR 116 North, Km 06, 235, in the district of Feira de Santana (state of Bahia), and currently develops plans to introduce its products throughout the North and Northeastern regions.

"The dream of manufacturing our own line of road implements, Real brand, has finally come true," celebrated Aloizio Borges, the company's director.

Qualidade de vida

A Guerra S.A. consolidou, no último mês de janeiro, parceria com a Vinhedos Refeições Coletivas, empresa do Grupo Prato Feito, para o fornecimento de mais de 1500 refeições diárias nas unidades de Caxias do Sul e Farroupilha (RS) e Guarulhos (SP). A iniciativa integra a política da empresa de investir em qualidade de vida no trabalho para os seus 1800 funcionários. Estão previstas também obras de reforma nos três restaurantes que atendem a seus colaboradores. Desde setembro do ano passado, um programa de ginástica laboral disponibiliza aos funcionários atividades físicas acompanhadas por instrutores do Sesi.



Quality of Life

Guerra S.A. signed, last January, a partnership deal with Vinhedos Refeições Coletivas, a company of the Prato Feito Group, to supply over 1,500 daily meals to its units located in Caxias do Sul and Farroupilha (state of Rio Grande do Sul), and Guarulhos (state of São Paulo). The initiative is part of the company's policy to invest in workplace quality of life for its 1,800 employees. The plan also includes renewal works to the three restaurants available for company associates. As of September last year, a workplace exercises program offers employees fitness workout with orientation by Sesi instructors.

Calibrador de desgaste

A JOST Brasil, de Caxias do Sul (RS) acaba de colocar no mercado um novo produto. Trata-se do Calibrador de Limite de Desgaste, um instrumento que permite a verificação do limite de desgaste do pino rei de 2" e da folga de travamento da quinta roda de 2", proporcionando maior agilidade e comodidade para os profissionais de manutenção.

A quinta roda JOST possui regulagem de folga para compensar o desgaste no sistema de travamento. O Calibrador de Limite de Desgaste JOST torna a operação de regulagem mais prática e precisa. A operação de verificação de desgastes e de folgas de travamento da quinta roda pode ser realizada na rede de Assistência Técnica da Randon e o calibrador pode ser adquirido na rede de distribuidores JOST.

Wear gauge

JOST Brasil, from Caxias do Sul (state of Rio Grande do Sul) has just launched a new product. It is a Wear Limit Gauge, a tool used to check the wear limit of 2" master pins and the locking mechanism of the 2" fifth wheel coupling, providing further agility and comfort to maintenance professionals.

The JOST fifth wheel coupling is adjusted so that there is clearance to compensate the locking mechanism state of wear. The JOST wear limit gauge makes the adjustment operation easier and more precise. The wear and fifth wheel locking mechanism checks can be performed at Randon's Technical Assistance chain and the gauge can be purchased from JOST distributors.